

|                                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--|
| 沖縄工業高等専門学校                                                                                   |      | 開講年度                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 令和03年度 (2021年度)                                                            |                                 | 授業科目                                                   | 英詩研究                                    |  |
| 科目基礎情報                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 科目番号                                                                                         |      | 6030                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            | 科目区分                            |                                                        | 一般 / 選択                                 |  |
| 授業形態                                                                                         |      | 講義                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            | 単位の種別と単位数                       |                                                        | 学修単位: 2                                 |  |
| 開設学科                                                                                         |      | 生物資源工学コース                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            | 対象学年                            |                                                        | 専1                                      |  |
| 開設期                                                                                          |      | 後期                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            | 週時間数                            |                                                        | 2                                       |  |
| 教科書/教材                                                                                       |      | プリント配布                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 担当教員                                                                                         |      | 星野 恵里子                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 到達目標                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 詩作品に親しみ、参考文献を探し出し、自分なりの解釈や自分の言葉で日本語訳をすることができるようになる。さらには、作品の意図することを把握しながら、ふさわしい抑揚で暗唱することができる。 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| ルーブリック                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
|                                                                                              |      | 理想的な到達レベルの目安                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                            | 標準的な到達レベルの目安                    |                                                        | 未到達レベルの目安                               |  |
| 評価項目1                                                                                        |      | 作品の特徴をとらえながら、自分の言葉で翻訳できる。その際、様々な文献などを参考にしながら、作品の持つ「面白味」も加味することができる                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            | 作品の特徴をとらえながら、既存の翻訳を参考にして翻訳できる。  |                                                        | 既存の翻訳の丸写し                               |  |
| 評価項目2                                                                                        |      | 一編の作品を丸ごと暗唱でき、映像に合わせて朗読することができる                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            | 1ページを丸ごと暗唱でき、映像に合わせて所々朗読できる     |                                                        | テキストを見ても1 stanza音読することが難しい              |  |
| 学科の到達目標項目との関係                                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 教育方法等                                                                                        |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 概要                                                                                           |      | グローバルに活躍するということは、外国語を流暢に話すことではなく、自国文化のみならず相手国文化への理解をもつことであると考えられる。英語に関しては、英語を母語としている国の文化への理解、ということになるが、その文化の一部を担うのが文学である。2021年度の本講義は、ノーベル文学賞を受賞し「20世紀の最も偉大な詩人」と言われた、T.S.Eliotの異色作品 Old Possum's Book of Practical Cats (1939) を読む。この作品は映画やミュージカル『キャッツ』の原作であるので、2019年に公開された映画『キャッツ』等を中心に、原作と映像との比較をしながら読み進める。 |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 授業の進め方・方法                                                                                    |      | 毎回、テキストを利用しながら、以下の3点を中心に授業を進める。<br>①作品の和訳<br>②作品の朗読<br>③映像と作品の比較<br>特に、本作品の軽妙なリズムを堪能するために、②に重きを置き、ある程度原文を自分のものにしたらうで、その部分が扱われている映像と比較する。                                                                                                                                                                     |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 注意点                                                                                          |      | 原書を忠実に再現したテキストが鶴見書店から出ているので、必ず入手したうえで授業に臨むこと。<br>使用テキスト：The Illustrated Old Possum: Old Possum's Book of Practical Cats by T.S.Eliot 編注：古川弘之（音羽書房鶴見書店）                                                                                                                                                       |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| 授業の属性・履修上の区分                                                                                 |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
| <input type="checkbox"/> アクティブラーニング                                                          |      | <input type="checkbox"/> ICT 利用                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            | <input type="checkbox"/> 遠隔授業対応 |                                                        | <input type="checkbox"/> 実務経験のある教員による授業 |  |
| 授業計画                                                                                         |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |
|                                                                                              |      | 週                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 授業内容                                                                       |                                 | 週ごとの到達目標                                               |                                         |  |
| 後期                                                                                           | 3rdQ | 1週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | T.S.Eliotの紹介と、エリオット作品における本作品の位置づけ 'The Naming of Cats'を読む                  |                                 | T.S.Eliotの全体像を把握できる 本作品を和訳し、朗読できる                      |                                         |  |
|                                                                                              |      | 2週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'The Old Bumbie Cat' 'Growltiger's last stand'を読む                          |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 1 stanzaは暗唱できる                           |                                         |  |
|                                                                                              |      | 3週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'Growltiger's last stand' 'The Rum Tum Tugger' を読む                         |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 1 stanzaは暗唱できる                           |                                         |  |
|                                                                                              |      | 4週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'The Song of the Jellicles' 'Mungojerrie and Rumpelteazer' を読む             |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 2 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 5週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'Mungojerrie and Rumpelteazer' 'Old Deuterioは nomy' を読む                    |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 2 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 6週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'The Pekes and the Pollicles' 'Mr Mistoffelees' を読む                        |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 2 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 7週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'Mr Mistoffelees' 'Macavity: the Mystery Cat' を読む                          |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 2 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 8週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'Gus: the Theatre Cat' 'Bustopher Jones: the Cat about Town' を読む           |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 3 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              | 4thQ | 9週                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 'Bustopher Jones: the Cat about Town' 'Skimbleshanks: the Railway Cat' を読む |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 3 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 10週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 'The Ad-dressing of Cats' 'Cat Morgan Introduces Himself' を読む              |                                 | 2作品を翻訳し、朗読できる 3 stanzasは暗唱できる                          |                                         |  |
|                                                                                              |      | 11週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 時間調整のための週                                                                  |                                 |                                                        |                                         |  |
|                                                                                              |      | 12週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 映像鑑賞                                                                       |                                 | 原文と比較しながら鑑賞できる 原文のどの部分が映像のどの部分に反映されているか理解できる           |                                         |  |
|                                                                                              |      | 13週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 映像鑑賞                                                                       |                                 | 原文と比較しながら鑑賞できる 原文のどの部分が映像のどの部分に反映されているか理解できる           |                                         |  |
|                                                                                              |      | 14週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | T.S.Eliotの代表作 The Waste Land を読んでみる                                        |                                 | 冒頭の 'April is the cruellest month' が意味することを、自分なりに解釈できる |                                         |  |
|                                                                                              |      | 15週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | まとめ                                                                        |                                 |                                                        |                                         |  |
|                                                                                              |      | 16週                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |                                 |                                                        |                                         |  |

| 評価割合        |      |        |     |
|-------------|------|--------|-----|
|             | レポート | 毎回の提出物 | 合計  |
| 総合評価割合      | 60   | 40     | 100 |
| 基礎的能力       | 20   | 20     | 40  |
| 専門的能力       | 20   | 20     | 40  |
| 主体的・継続的学修意欲 | 20   | 0      | 20  |